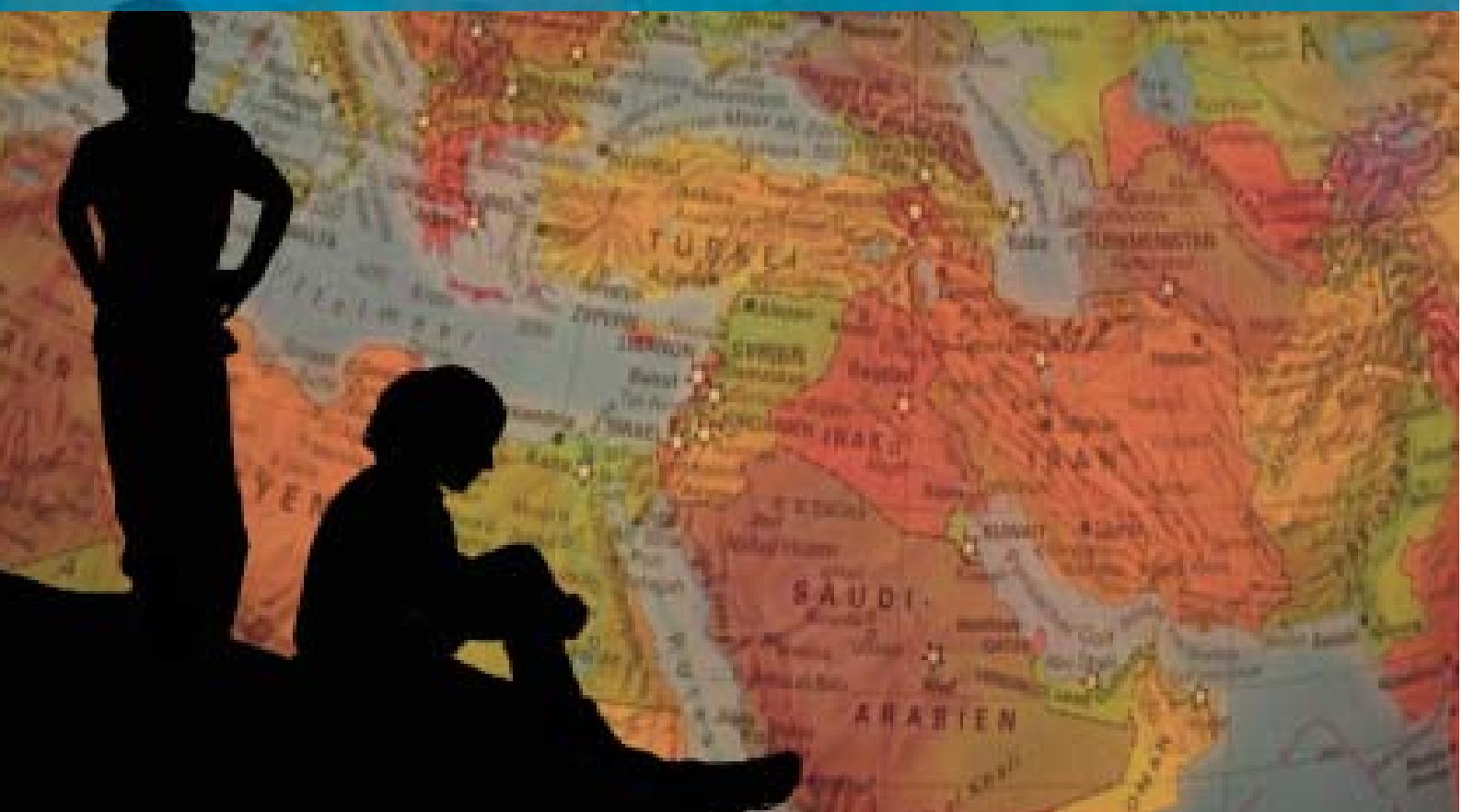


Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Versão curta Português - Alemão

Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung
Portugiesisch - Deutsch



Inhaltsverzeichnis

Prefácio	3
Vorwort	4
1 Escola Popular (Período escolar obrigatório)	5
Volksschule (Obligatorische Schulzeit)	5
1.1 Infantário	5
Kindergarten	5
1.2 Escola primária.....	6
Primarschule.....	6
1.3 Escola Secundária (até agora Grau Superior)	7
Sekundarschule (bisher Oberstufe)	7
2 Ofertas de desenvolvimento durante o período escolar obrigatório	8
Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit	8
2.1 Classe de Matriculação	8
Einschulungsklasse (EK)	8
2.2 Pedagogia Terapêutica Escolar.....	8
Schulische Heilpädagogik (SHP)	8
2.3 Logopedia / Ensino legasténico	8
Logopädie / Legasthenieunterricht.....	8
2.4 Psicomotorismo	9
Psychomotorik	9
2.5 Ensino de desenvolvimento de alemão como segunda língua.....	9
Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache	9
2.6 Ensino de desenvolvimento de alemão / matemática	9
Förderunterricht Deutsch / Mathematik.....	9
2.7 Fomento de aptidões.....	9
Begabungsförderung	9
2.8 Ajuda nos trabalhos de casa	9
Hausaufgabenhilfe	9
2.9 Ensino na língua e cultura pátrias.....	10
Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK).....	10
2.10 Ensino de música	10
Musikunterricht	10
2.11 Classes especiais.....	10
Sonderklassen	10
2.12 Escola Especial	10
Sonderschule.....	10
3 Orientação Cantonal para Profissões e Estudos	12
Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB	12
4 Oferta de pontes	13
Brückenangebote	13
4.1 Décimo ano escolar	13
Zehntes Schuljahr.....	13
4.2 Ante-Aprendizagem.....	14
Vorlehre	14

4.3	Ano de governo de casa.....	15
	Hauswirtschaftsjahr	15
4.4	Ano social de Thurgau.....	16
	Sozialjahr Thurgau.....	16
4.5	Semestre de motivação	16
	Motivationssemester	16
5	Formação básica profissional na sequência do Grau Superior. 18	
	Berufliche Grundbildung im Anschluss an die Oberstufe	18
5.1	Instrução básica profissional de dois anos	18
	Zweijährige berufliche Grundbildung	18
5.2	Aprendizagem profissional	19
	Berufslehre	19
5.3	Escolas de Maturidade Profissional.....	19
	Berufsmaturitätsschulen (BMS)	19
6	Formações escolares na sequência do Grau Superior	21
	Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe.....	21
6.1	Escola Média de Especialização	21
	Fachmittelschule.....	21
6.2	Escola Média de Comércio.....	22
	Handelsmittelschule (HMS)	22
6.3	Escola Média de Informática	22
	Informatikmittelschule (IMS)	22
6.4	Escola de Maturidade Ginásial	23
	Gymnasiale Maturitätsschule.....	23
6.5	Escola de Maturidade Pedagógica	24
	Pädagogische Maturitätsschule	24
6.6	Referência	25
	Hinweis	25
7	Contributos para a formação: bolsas, empréstimos e propinas	
	escolares a escolas extracantonais	26
	Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an	
	ausserkantonale Schulen	26
7.1	Bolsas e empréstimos	26
	Stipendien und Darlehen	26
7.2	Propinas escolares	26
	Schulgelder.....	26
8	Outras ofertas	28
	Weitere Angebote	28
8.1	Serviço Pedagógico-Psicológico.....	28
	Pädagogisch-Psychologischer Dienst (PPD).....	28
8.2	Desenvolvimento do desporto	29
	Sportförderung.....	29
8.3	Endereços	30
	Adressen.....	30
	Impresso / Impressum.....	32

Prefácio

Caros pais
Caras alunas, caros alunos
Muito prezados senhoras e senhores

A presente publicação refere as possibilidades de instrução no Cantão de Thurgau. Os pais imigrados, suas crianças e outras pessoas interessadas encontrarão nela informações fundamentais a respeito da Escola Popular e do sistema de formação profissional no nosso cantão. Além disso, o folheto contém endereços de escolas de prosseguimento, assim como de postos de orientação e de começo de actividade laboral. Na edição original do folheto estão discriminadas, detalhadamente, exposições sobre as formações em Escolas Superiores de Especialização e em Universidades. (A este respeito ver "Impressum").

Desejamos animar os pais, em casos de insegurança durante o período escolar e quanto à escolha profissional para sua criança, a dirigirem-se aos professores ou a um dos postos especializados referidos. Ali recebem conselho e apoio em todas as questões de formação escolar e profissional. Do mesmo modo, poderão ser consultadas a autoridade escolar ou a direcção escolar locais.

Estamos convencidos de que a qualquer criança - mesmo que tenha outras raízes linguísticas e culturais - estejam abertas, em princípio, todas as possibilidades de instrução e esperamos que o presente folheto informativo seja um contributo para tal. Os nossos melhores desejos acompanham as crianças e os jovens no seu percurso para um futuro com boas possibilidades de instrução.

Walter Berger, Chefe do Departamento para a Escola Popular e Infantário

Vorwort

Liebe Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Sehr geehrte Damen und Herren

Die vorliegende Broschüre zeigt die Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau auf. Migrierte Eltern, ihre Kinder und andere interessierte Personen finden darin grundlegende Informationen über die Volksschule und das Berufsbildungssystem unseres Kantons. Zudem enthält die Broschüre Adressen von weiterführenden Schulen sowie von Beratungs- und Anlaufstellen. Detaillierte Ausführungen über die Ausbildungen an Fachhochschulen und Universitäten sind in der Originalausgabe der Broschüre (Bezugsquelle siehe Impressum) aufgeführt.

Wir möchten die Eltern ermutigen, sich bei Unsicherheiten während der Schulzeit und bei der Berufswahl ihres Kindes an die Lehrpersonen oder an eine der aufgeführten Fachstelle zu wenden. Dort erhalten sie Beratung und Hilfe in allen Fragen der Schul- und Berufsbildung. Ebenso kann die örtliche Schulbehörde oder die Schulleitung beigezogen werden.

Wir sind davon überzeugt, dass jedem Kind, auch wenn es andere sprachliche und kulturelle Wurzeln hat, grundsätzlich alle Bildungsmöglichkeiten offen stehen und hoffen, dass die vorliegende Informationsbroschüre einen Beitrag dazu leistet. Unsere besten Wünsche begleiten die Kinder und Jugendlichen auf ihrem Weg in eine Zukunft mit guten Bildungsmöglichkeiten.

Walter Berger, Chef Amt für Volksschule und Kindergarten

1 Escola Popular (Período escolar obrigatório) Volksschule (Obligatorische Schulzeit)

1.1 Infantário Kindergarten

No infantário, a criança será instruída nos seguintes domínios: língua, matemática, ser humano e ambiente, música, trabalhos manuais/desenho/figuras e movimento. Através das relações joviais com os conteúdos de ensino, praticam-se os pressupostos necessários para, na escola, se aprender a ler, a escrever e a aplicar a matemática. Ao mesmo tempo, a criança é incentivada de modo objectivo na sua competência própria e social. Para as crianças com défices de desenvolvimento e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõe-se de ampla oferta de desenvolvimento. A cooperação com a casa paterna tem grande peso. O infantário está ligado estreitamente à escola primária.

Im Kindergarten wird das Kind in folgenden Bereichen unterrichtet: Sprache, Mathematik, Mensch und Umwelt, Musik, Werken/Zeichnen/Gestalten und Bewegung. Durch den spielerischen Umgang mit den Lerninhalten werden die Voraussetzungen geübt, die es braucht, um in der Schule Lesen, Schreiben und Rechnen zu erlernen. Gleichzeitig wird das Kind gezielt in Selbst- und Sozialkompetenz gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung. Die Zusammenarbeit mit dem Elternhaus hat grosses Gewicht. Der Kindergarten ist eng mit der Primarschule verknüpft.

Escalão etário	Pré-escola voluntária, dois anos antes do começo da obrigatoriedade escolar
Altersstufe	freiwillige Vorschule, zwei Jahre vor Beginn der Schulpflicht
Duração	em regra 2 anos
Dauer	in der Regel 2 Jahre
Grandeza da aula	cerca de 20 crianças
Klassengrösse	ca. 20 Kinder
Admissão	São admitidas crianças que tenham completado quatro anos antes de 1 de Maio do ano de entrada
Aufnahme	Aufgenommen werden Kinder, die vor dem 1. Mai des Eintrittsjahres das vierte Lebensjahr vollendet haben.
Complemento	Após a entrada no infantário é obrigatória a continuação da frequência
Weiteres	Nach Eintritt in den Kindergarten ist der weitere Besuch obligatorisch
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

1.2 Escola primária Primarschule

A escola primária estabelece o fundamento da instrução escolar. Ela faculta conhecimentos básicos e familiarização na leitura, na escrita e na matemática. Além disso, são lá trabalhados os fundamentos graduais das disciplinas reais (ser humano e ambiente), canto/música, desenho/formas, trabalhos têxteis/trabalhos manuais e desporto. As crianças também são acompanhadas, fortalecidas e estimuladas na evolução da sua personalidade. Para as crianças com défices de desenvolvimento, desajustamentos de aprendizagem e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõe-se de ampla oferta de desenvolvimento.

Die Primarschule legt die Grundlage für die schulische Bildung. Sie vermittelt Grundkenntnisse und Fertigkeiten in Lesen, Schreiben und Mathematik. Dazu werden stufengerechte Grundlagen im Realienunterricht (Mensch und Umwelt), Singen/Musik, Zeichnen/Gestalten, Textilarbeit/Werken und Sport erarbeitet. Zudem werden die Kinder in ihrer Persönlichkeitsentwicklung begleitet, gestärkt und gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten, Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Escalão etário	Grau inferior 1 - 3 classes Grau médio 1 - 3 classes
Altersstufe	Unterstufe 1. - 3. Klasse Mittelstufe 4. - 6. Klasse
Duração	6 anos
Dauer	6 Jahre
Grandeza da aula	cerca de 24 crianças
Klassengrösse	ca. 24 Kinder
Admissão	Crianças que tenham completado seis anos de idade antes de 1 de Maio do ano de entrada, ficam sujeitas à obrigatoriedade escolar no começo do novo ano escolar
Aufnahme	Kinder, die vor dem 1. Mai des Eintrittsjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben, werden auf Beginn des neuen Schuljahres schulpflichtig.
Complemento	O ensino obrigatório é cumprido na comuna escolar onde a criança reside
Weiteres	Die Schulpflicht ist in der Schulgemeinde zu erfüllen, wo das Kind wohnt.
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

1.3 Escola Secundária (até agora Grau Superior) Sekundarschule (bisher Oberstufe)

Na Escola Secundária são aprofundados e alargados os conteúdos de instrução da Escola Primária, para que os jovens possam formar um fundamento sólido para o seu desenvolvimento profissional e escolar. O ensino na Escola Secundária é oferecido em diversos níveis de aproveitamento. Os domínios do ensino compõem-se dos grupos de disciplinas da matemática, línguas, disciplinas reais, música, desenho, trabalhos manuais/formas, desporto, o governo de casa e a disciplina de profissão. Para jovens com défices de desenvolvimento e ainda insuficientes conhecimentos de alemão dispõe-se de ampla oferta de desenvolvimento.

In der Sekundarschule werden die Bildungsinhalte der Primarschule vertieft und erweitert, damit sich die Jugendlichen eine solide Grundlage für ihren beruflichen oder schulischen Werdegang aufbauen können. Der Unterricht in der Sekundarschule wird auf verschiedenen Leistungsniveaus angeboten. Die Unterrichtsbereiche beinhalten die Fächergruppen Mathematik, Sprachen, Realien, Musik, Zeichnen, Werken/Gestalten, Sport, Hauswirtschaft und Berufskunde. Für Jugendliche mit Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Escalão etário	7 - 9 ano escolar
Altersstufe	7. - 9. Schuljahr
Duração	3 anos (Possível a passagem para o Ginásio (Liceu) após 2 anos)
Dauer	3 Jahre (Übertritt ins Gymnasium nach 2 Jahren möglich)
Grandeza da aula	cerca de 24 crianças
Klassengrösse	ca. 24 Kinder
Atribuição do nível	A atribuição é processada pelo professorado primário no decorrer do 6º ano escolar e é debatido preliminarmente com os pais
Zuteilung Niveaus	Die Zuteilung erfolgt durch die Primarlehrkraft im Laufe des 6. Schuljahres und wird mit den Eltern vorbesprochen.
Admissão	As Escolas de Graus Superiores têm os seus próprios regulamentos de admissão e promoção. Determinante para a atribuição é uma ampla avaliação da criança (aproveitamentos e capacidades)
Aufnahme	Die Oberstufenschulen haben eigene Aufnahme- und Promotionsreglemente. Massgebend für die Zuteilung ist eine umfassende Beurteilung des Kindes (Leistungen und Fähigkeiten).
Complemento	Ofertas de disciplinas livres
Weiteres	Freifachangebote
Competência	Autoridade escolar da comuna de residência
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

2 Ofertas de desenvolvimento durante o período escolar obrigatório

Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit

A escolha, a dimensão e a participação dos custos próprios e as ofertas de desenvolvimento abaixo referidas variam nos graus escolares e nas diversas comunas escolares segundo a localidade. Os professores e/ou a autoridade escolar competentes informam sobre a oferta existente na localidade escolar.

Die Auswahl, der Umfang und der Selbstkostenanteil der unten beschriebenen Förderangebote variiert in den verschiedenen Schulstufen und in den einzelnen Schulgemeinden vor Ort. Die zuständigen Lehrpersonen und/oder die Schulbehörde informieren über das vorhandene Angebot am Schulort.

2.1 Classe de Matriculação

Einschulungsklasse (EK)

Na Classe de Matriculação, as crianças com atrasos de desenvolvimento têm a possibilidade de atingir as finalidades de ensino da primeira classe primária em dois anos. Depois da Classe de Matriculação, as crianças ingressam, em regra, na segunda classe.

In der Einschulungsklasse erhalten Kinder mit Entwicklungsverzögerungen die Möglichkeit, die Lernziele der ersten Primarklasse in zwei Jahren zu erreichen. Nach der EK treten die Kinder in der Regel in die 2. Klasse ein.

2.2 Pedagogia Terapêutica Escolar

Schulische Heilpädagogik (SHP)

Os professores de Pedagogia Terapêutica Escolar facultam, em estreita cooperação com os professores das classes, apoio integrador para alunas e alunos com carências especiais.

Lehrpersonen für Schulische Heilpädagogik bieten in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrpersonen integrative Unterstützung für Schülerinnen und Schüler mit besonderen Bedürfnissen an.

2.3 Logopedia / Ensino legasténico

Logopädie / Legasthenieunterricht

Crianças com retardamentos na evolução da fala ou com impedimentos de linguagem serão assistidas por uma logopedista

Kinder mit sprachlichen Entwicklungsverzögerungen oder Sprachbehinderungen werden von einer Logopädin betreut.

2.4 Psicomotorismo Psychomotorik

Crianças com singularidades motóricas serão assistidas por terapeutas psicomotóricos

Kinder mit motorischen Auffälligkeiten werden von einer Psychomotoriktherapeutin betreut.

2.5 Ensino de desenvolvimento de alemão como segunda língua Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache

Crianças com conhecimentos insuficientes de alemão recebem adicionalmente um desenvolvimento linguístico através de especialistas legitimados. O mais tardar após três anos aquela medida será revista.

Kinder mit ungenügenden Deutschkenntnissen erhalten zusätzlich eine sprachliche Förderung durch ausgewiesene Fachkräfte. Spätestens nach drei Jahren wird die Massnahme überprüft.

2.6 Ensino de desenvolvimento de alemão / matemática Förderunterricht Deutsch / Mathematik

Crianças com défices nos domínios da ortografia, gramática, leitura ou matemática recebem, de uma pessoa especializada, ensino adicional para suprir lacunas existentes.

Kinder mit Defiziten in den Bereich Rechtschreibung, Grammatik, Lesen oder Mathematik erhalten von einer Fachperson Zusatzunterricht, um vorhandene Lücken zu schließen.

2.7 Fomento de aptidões Begabungsförderung

Às crianças com aptidões especiais são fornecidas tarefas, em aulas especiais, nas quais elas poderão continuar a aplicar as suas melhores capacidades de modo objectivo.

Kindern mit besonderen Begabungen werden in speziellen Unterrichtsstunden Aufgaben angeboten, in denen sie ihre Stärken gezielt einsetzen und weiterentwickeln können.

2.8 Ajuda nos trabalhos de casa Hausaufgabenhilfe

Crianças que não possam ser assistidas nos trabalhos de maneira óptima pelas suas famílias têm a possibilidade, em muitos locais escolares, de ser apoiadas na execução dos trabalhos de casa depois dos horários escolares oficiais. Por este préstimo, serão cobrados custos de participação.

Kinder, welche in ihrer Familie bei den Hausaufgaben nicht optimal betreut werden können, haben an vielen Schulorten die Möglichkeit, sich nach der offiziellen Schulzeit bei der Erledigung der Hausaufgaben betreuen zu lassen. Für das Angebot wird ein Unkostenbeitrag erhoben.

2.9 Ensino na língua e cultura pátrias **Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Para crianças com outras raízes linguísticas e culturais, as embaixadas, os consulados e associações participantes proporcionam uma aula adicional semanal. A frequência é voluntária, porém recomendada pela Escola Popular de Thurgau.

Für Kinder mit andern sprachlichen und kulturellen Wurzeln bieten Botschaften, Konsulate und private Trägervereine einen wöchentlichen Zusatzunterricht an. Der Besuch ist freiwillig, wird aber von der Thurgauer Volksschule empfohlen.

2.10 Ensino de música **Musikunterricht**

Crianças com interesses pela música têm a possibilidade de frequentar ensino musical (educação musical precoce, coro infantil, ensino de flauta de bloco, etc). O ensino é apoiado pela escola, tanto na concepção como na organização. A frequência é voluntária e sujeita a custos por parte dos pais.

Kinder mit musikalischen Interessen haben die Möglichkeit Musikunterricht (Frühmusikalische Erziehung, Kinderchor, Blockflötenunterricht u.a.) zu besuchen. Der Unterricht wird von der Schule ideell und organisatorisch unterstützt. Der Besuch ist freiwillig und für die Eltern kostenpflichtig.

2.11 Classes especiais **Sonderklassen**

Crianças com desajustamentos gerais para aprender ou perturbações gerais no comportamento são promovidas de acordo com as suas capacidades individuais em classes especiais levadas a efeito em diversas localidades escolares. As autoridades cantonais favorecem formas escolares integradoras na classe de regra com o apoio da Pedagogia Terapêutica Escolar.

Kinder mit allgemeiner Lernbehinderung oder Verhaltensstörungen werden an diversen Schulorten in Sonderklassen ihren individuellen Fähigkeiten entsprechend gefördert. Die kantonalen Behörden favorisieren integrative Schulungsformen in der Regelklasse mit Unterstützung durch die SHP.

2.12 Escola Especial **Sonderschule**

Para crianças e jovens com desajustamentos existe a possibilidade de uma escolarização adaptada às suas necessidades. Para os pais, o ensino das Escolas Especiais é gratuito. O esclarecimento da necessidade da

escolaridade especial processa-se através das psicólogas/dos psicólogos escolares e das logopedistas do Serviço Pedagógico-Psicológico. Os pais terão que dar a sua concordância para a colocação da sua criança numa Escola Especial. A decisão para o percurso escolar é tomada pela autoridade escolar.

Für behinderte Kinder und Jugendliche besteht die Möglichkeit einer an ihre Bedürfnisse angepassten besonderen Schulung. Für die Eltern ist der Sonderschulunterricht kostenlos. Die Abklärung der Sonderschulbedürftigkeit erfolgt durch die Schulpsychologinnen, Schulpsychologen und Logopädinnen des Pädagogisch-Psychologischen Dienstes. Die Eltern müssen ihre Zustimmung zu einer Platzierung ihres Kindes in eine Sonderschule geben. Den Schullaufbahnentscheid fällt die Schulbehörde.

3 Orientação Cantonal para Profissões e Estudos Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB

A Orientação para Profissões e Estudos ajuda os jovens e adultos através de esclarecimentos gerais e orientação pessoal em casos de escolha de profissão e de estudos, assim como na formação da carreira profissional. As orientações podem ser requeridas sem despesa. As informações gerais para a escolha profissional e para o planeamento da carreira encontram-se condensadas em www.berufsberatung.ch

Die Berufs- und Studienberatung hilft Jugendlichen und Erwachsenen durch allgemeine Aufklärung und persönliche Beratung bei der Berufs- oder Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn. Die Beratungen können unentgeltlich in Anspruch genommen werden. Allgemeine Informationen zur Berufswahl und Laufbahnplanung sind unter www.berufsberatung.ch zusammengefasst.

Outras informações:

Weitere Informationen:

Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB

St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld

Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89

E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch

Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch

4 Oferta de pontes Brückenangebote

Para aqueles jovens que não tenham conseguido o salto directo para a aprendizagem profissional ou para uma escola de pós-formação, as ofertas de pontes poderão ajudar a escolher a direcção que devem tomar. Ofertas de pontes facultam a possibilidade

- de complementar e aprofundar conhecimentos básicos de linguística e de matemática,
- de alargar a instrução geral.
- de se conhecer melhor a si próprio e às possibilidades profissionais e assim encontrar o caminho para o acesso à profissão.

Existem ofertas puras de pontes escolares e outras que são uma combinação de ensino escolar e de prática profissional.

Die Brückenangebote können jenen Jugendlichen helfen, die den direkten Sprung in die Berufslehre oder an eine weiterbildende Schule nicht geschafft haben oder noch nicht wissen, in welche Richtung es weitergehen soll. Brückenangebote bieten die Möglichkeit

- sprachliche und mathematische Grundkenntnisse zu ergänzen und zu vertiefen,
- die Allgemeinbildung zu erweitern
- sich und die Berufschancen besser kennen zu lernen und damit den Weg zum Berufseinstieg zu finden.

Es gibt rein schulische Brückenangebote und solche mit einer Kombination von Schulunterricht und Berufspraktikum.

4.1 Décimo ano escolar Zehntes Schuljahr

Duração	1 ano
Dauer	1 Jahr
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• entrada directa depois de absolvido o Ciclo Superior• recomendação da escola cedente, do professorado da classe
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• Eintritt direkt nach absolvierter Oberstufe• Empfehlung der abgebenden Schule, der Klassenlehrkraft
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• preparação para aprendizagem ou escola nos domínios: aperfeiçoamento, desenvolvimento da personalidade, escolha da profissão
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Vorbereitung auf Lehre oder Schule in den Bereichen: Weiterbildung, Persönlichkeitsentwicklung, Berufswahl

Outras informações:
 Weitere Informationen:

- Zehntes Schuljahr Frauenfeld
 Oberstufenschulgemeinde Frauenfeld
 Zeughausstrasse 14, 8500 Frauenfeld
 E-Mail: zehntes.leitung@schulen-frauenfeld.ch
 Internet: www.schulen-frauenfeld/zehntes
- Zehntes Schuljahr Kreuzlingen
 Oberstufenschulgemeinde Kreuzlingen
 Pestalozzistrasse 15, 8280 Kreuzlingen
 E-Mail: zsk-schulleitung@schulekreuzlingen.ch
 Internet: www.schulekreuzlingen.ch
- Privatschule:
 Schule für Beruf und Weiterbildung SBW, Haus des Lernens
 Hafenstrasse 46, 8590 Romanshorn
 Tel: 071 466 70 90
 E-Mail: info@sbw.edu, Internet: www.sbw.ch
- Nos postos de orientação profissional / em Escolas de Ciclos Superiores cedentes
 Bei den Berufsberatungsstellen / abgebenden Oberstufenschulen

4.2 Ante-Aprendizagem Vorlehre

Duração	1 ano
Dauer	1 Jahr
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none"> • insuficientes competências linguísticas para o começo dum aprendizagem • finalizado o período escolar obrigatório • finalizado o contrato de pré-aprendizagem com um estabelecimento de ensino de Thurgau
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> • ungenügende Sprachkompetenzen für den Beginn einer Lehre • abgeschlossene obligatorische Schulzeit • abgeschlossener Vorlehrvertrag mit einem Thurgauer Lehrbetrieb
Finalidade	<ul style="list-style-type: none"> • criar condições prévias para a passagem à aprendizagem profissional • fechar as lacunas escolares
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> • Voraussetzungen für den Übertritt in die Berufslehre schaffen • schulische Lücken schliessen

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Gewerbliches Bildungszentrum Weinfelden, Fachbereichsleiter Anlehre/Vorlehre
Bleichestrasse 1, 8570 Weinfelden
Tel. 071 626 86 86
Internet: www.bbz.ch

4.3 Ano de governo de casa Hauswirtschaftsjahr

Duração	1 ano
Dauer	1 Jahr
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• período escolar obrigatório concluído• sentir agrado pelos trabalhos de governo de casa• sentir amor pelas crianças, pela natureza, pelos animais
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• abgeschlossene obligatorische Schulzeit• Freude an hauswirtschaftlichen Arbeiten• Liebe zu Kindern, Natur und Tieren
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• preparação para diversas profissões através de trabalhos referentes à prática de governo de casa
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Vorbereitung auf verschiedene Berufe durch praxisbezogene hauswirtschaftliche Arbeiten

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Bildungszentrum für Hauswirtschaft
Freiestrasse 26, 8570 Weinfelden
E-Mail: hfs.weinfelden@tg.ch, Internet: www.bzh-weinfelden.tg.ch

4.4 Ano social de Thurgau Sozialjahr Thurgau

Duração	1 ano
Dauer	1 Jahr

Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• período escolar obrigatório concluído• sentir agrado e interesse por questões e trabalhos sociais• jovens antes de atingir os 18 anos de idade
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• abgeschlossene obligatorische Schulzeit• Freude und Interesse an sozialen Fragen und Arbeiten• Jugendliche vor Erreichung des 18. Altersjahrs

Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• preparação para profissões sociais, acompanhamento na escolha da profissão e do lugar de aprendizagem
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Vorbereitung für soziale Berufe, Begleitung in Berufs- und Lehrstellenwahl

Outras informações:
Weitere Informationen:

- Bildungszentrum für Hauswirtschaft
Freiestrasse 26, 8570 Weinfelden
E-Mail: hfs.weinfelden@tg.ch, Internet: www.bzh-weinfelden.tg.ch

4.5 Semestre de motivação Motivationssemester

Duração	6 meses
Dauer	6 Monate

Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• período escolar obrigatório concluído• ter 15 - 20 anos de idade• entrada possível em qualquer altura• motivação e disposição
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• abgeschlossene obligatorische Schulzeit• 15 – 20 jährig• Eintritt jederzeit möglich• Motivation und Bereitschaft

Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• encontrar um local ou posto de trabalho adequado
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Finden eines geeigneten Arbeitsplatzes oder einer Arbeitsstelle

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Stiftung Zukunft Thurgau / basis-job
Bahnhofstrasse 22, 8570 Weinfelden
Internet: www.stiftung-zukunft.ch

5 Formação básica profissional na sequência do Grau Superior

Berufliche Grundbildung im Anschluss an die Oberstufe

Cerca de dois terços dos jovens escolhem, depois do período escolar obrigatório, uma formação profissional. No Cantão de Thurgau, mais de 3000 estabelecimentos de aprendizagem asseguram uma oferta de formação em cerca de 160 profissões de aprendizagem diversificadas. No centro da formação básica profissional está a aprendizagem num estabelecimento durante três até quatro dias por semana. Paralelamente, as escolas de especialidade profissionais proporcionam as bases teóricas profissionais para a aplicação profissional e para a instrução geral. As escolas de especialidade profissional proporcionam ensino do desporto, organizam cursos livres e oferecem cursos de apoio. Existe a instrução básica profissional de dois anos, que encerra com um atestado, e a formação básica de três a quatro anos, que conclui com um atestado de capacidade federal.

Rund zwei Drittel der Jugendlichen wählen nach der obligatorischen Schulzeit eine Berufsausbildung. Im Kanton Thurgau stellen über 3000 Lehrbetriebe ein Bildungsangebot in rund 160 verschiedenen Lehrberufen sicher. Im Zentrum der beruflichen Grundbildung steht das Lernen in einem Betrieb während drei bis vier Tagen pro Woche. Die Berufsfachschulen vermitteln parallel dazu die berufstheoretischen Grundlagen zur Berufsausübung und Allgemeinbildung. Die Berufsfachschulen erteilen Sportunterricht, organisieren Freikurse und bieten Stützkurse an. Es gibt die zweijährige berufliche Grundbildung, welche mit einem Attest abschliesst und die drei- bis vierjährige Grundbildung, welche mit einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis abschliesst.

5.1 Instrução básica profissional de dois anos

Zweijährige berufliche Grundbildung

Duração	2 anos
Dauer	2 Jahre

Conclusão	<ul style="list-style-type: none">• atestado• após conclusão bem sucedida existe a possibilidade para o ingresso numa aprendizagem profissional de três ou quatro anos
Abschluss	<ul style="list-style-type: none">• Attest• Nach erfolgreichem Abschluss besteht die Möglichkeit zum Eintritt in eine drei- oder vierjährige Berufslehre

5.2 **Aprendizagem profissional** **Berufslehre**

Duração	3 ou 4 anos
Dauer	3 oder 4 Jahre
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• período escolar obrigatório concluído
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• abgeschlossene obligatorische Schulzeit
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• mediação da formação profissional e geral• Atestado de Capacidade da Confederação
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Vermittlung der berufskundlichen und allgemeinen Bildung• Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis

Outras informações para formação básica profissional e aprendizagem profissional de dois anos

Weitere Informationen für zweijährige berufliche Grundbildung und Berufslehre:

- KBSB Kantonale Berufs- und Studienberatung
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89
E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch
Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch
- Escolas de Graus Superiores cedentes
abgebende Oberstufenschulen

5.3 **Escolas de Maturidade Profissional** **Berufsmaturitätsschulen (BMS)**

Durante o tempo da aprendizagem ou também depois da aprendizagem, os interessados podem conseguir a maturidade profissional. Ela possibilita o ingresso nas Escolas Superiores de Especialidade. Em complemento da formação obrigatória na Escola Superior de Especialidade, a preparação para a maturidade profissional faculta uma formação geral acrescida. A condição para a frequência das Escolas de Maturidade Profissional é a aprovação em processo de admissão.

As Escolas de Maturidade Profissional são proporcionadas em seis direcções: direcção técnica, direcção empresarial, direcção comercial, direcção formativa, direcção das ciências da natureza e direcção da saúde e ciências sociais.

Während der Lehrzeit oder auch nach der Lehre können Interessierte die Berufsmaturität erwerben. Sie ermöglicht den Zutritt zu Fachhochschulen (FH). Ergänzend zur obligatorischen Ausbildung in der Berufsfachschule vermittelt die Vorbereitung zur Berufsmaturität eine erweiterte Allgemeinbildung. Bedingung zum Besuch der BMS ist das Bestehen eines Aufnahmeverfahrens.

Berufsmaturitätsschulen werden in sechs Richtungen angeboten: Technische Richtung, Gewerbliche Richtung, Kaufmännische Richtung, Gestalterische Richtung, Naturwissenschaftliche Richtung, Gesundheitliche und Soziale Richtung.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- KBSB Kantonale Berufs- und Studienberatung
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89
E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch
Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch
- Escolas de Especialidade Profissionais
Berufsfachschulen

6 Formações escolares na sequência do Grau Superior Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe

Para além da formação básica profissional com aprendizagem profissional está à disposição uma série de ofertas escolares que preparam o caminho para mais altas formações profissionais ou para um estudo e, parcialmente, se concluir com uma maturidade reconhecida na Suíça.

Neben der beruflichen Grundbildung mit einer Berufslehre stehen eine Reihe von schulischen Angeboten zur Verfügung, die den Weg zur höheren Berufsausbildung oder zum Studium vorbereiten und teilweise mit einer schweizerisch anerkannten Maturität abschliessen.

6.1 Escola Média de Especialização Fachmittelschule

A Escola Média de Especialização prepara uma formação profissional nos domínios da saúde, da pedagogia e do trabalho social.

Die Fachmittelschule (FMS) bereitet auf eine Berufsausbildung in den Berufsfeldern Gesundheit, Pädagogik und Soziale Arbeit vor.

Duração	3 anos
Dauer	3 Jahre

Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• 3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung

Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• instrução geral próxima da prática• desenvolvimento pessoal• preparação para formações profissionais nos domínios educativo, social e da saúde
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• praxisnahe Allgemeinbildung• Persönlichkeitsentwicklung• Vorbereitung auf Berufsausbildungen in den Bereichen Erziehung, Soziales und Gesundheit

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld
Tel. 052 724 10 10
Internet: www.kanti-frauenfeld.ch
- Rektorat Kantonsschule Romanshorn
Tel. 071 466 33 33
Internet: www.ksr.ch

6.2 Escola Média de Comércio Handelsmittelschule (HMS)

A Escola Média de Comércio proporciona uma formação geral abrangente e a obtenção de conhecimentos linguísticos sólidos em vista de uma actividade profissional comercial.

Die Handelsmittelschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und fundierte Sprachkenntnisse im Hinblick auf eine kaufmännische Berufstätigkeit.

Duração	3 - 4 anos
Dauer	3 - 4 Jahre

Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• 3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung

Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• ingresso numa profissão comercial• eventualmente maturidade profissional
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Einstieg in einen kaufmännischen Beruf• Evt. Berufsmaturität

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld
Tel. 052 724 10 10
Internet: www.kanti-frauenfeld.ch

6.3 Escola Média de Informática Informatikmittelschule (IMS)

A Escola Média de Informática conduz ao atestado de capacidade federal como informático ou à maturidade profissional comercial.

Die Informatikmittelschule führt zum eidgenössischen Fähigkeitszeugnis als Informatiker und zur kaufmännischen Berufsmaturität.

Duração	4 anos
Dauer	4 Jahre

Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• 3 anos de Escola Secundária, processo de admissão concluído
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeverfahren

Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• ingresso na vida profissional como informático• eventualmente maturidade profissional
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• Einstieg ins Berufsleben als Informatiker• Evt. Berufsmaturität

Outras informações:
Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld
Tel. 052 724 10 10
Internet: www.kanti-frauenfeld.ch

6.4 Escola de Maturidade Ginásial Gymnasiale Maturitätsschule

A Escola de Maturidade Ginásial proporciona uma formação geral abrangente e prepara para um estudo de Escola Superior.

Die gymnasiale Maturitätsschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und bereitet auf ein Hochschulstudium vor.

Duração	4 anos
Dauer	4 Jahre
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• 2 ou 3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• 2 oder 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• instrução geral abrangente• maturidade de Escola Superior
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• umfassende Allgemeinbildung• Hochschulreife

Outras informações:
Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld
Tel. 052 724 10 10
Internet: www.kanti-frauenfeld.ch
- Rektorat Kantonsschule Kreuzlingen
Tel. 071 677 46 46
Internet: www.ksk.ch
- Rektorat Kantonsschule Romanshorn
Tel. 071 466 33 33
Internet: www.ksr.ch
- Kantonsschule Wil
Tel. 071 913 51 00
Internet: www.kantiwil.ch

6.5 Escola de Maturidade Pedagógica Pädagogische Maturitätsschule

A Escola de Maturidade Pedagógica proporciona uma instrução geral abrangente com acento dominante pedagógico-músico e prepara para um estudo de Escola Superior.

Die pädagogische Maturitätsschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung mit pädagogisch-musischem Schwerpunkt und bereitet auf ein Hochschulstudium vor.

Duração	4 anos, começo após a terceira classe escolar secundária
Dauer	4 Jahre, Beginn nach der 3. Sekundarschulklasse
Condições de admissão	<ul style="list-style-type: none">• 3 anos de Escola Secundária, aprovação no exame de admissão
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none">• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung
Finalidade	<ul style="list-style-type: none">• instrução geral abrangente (acento dominante pedagógico-músico)• maturidade de Escola Superior
Ziel	<ul style="list-style-type: none">• umfassende Allgemeinbildung (pädagogisch-musischer Schwerpunkt)• Hochschulreife

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Rektorat Pädagogischen Maturitätsschule Kreuzlingen
Tel. 071 678 55 55
Internet: www.seminar-kreuzlingen.ch

6.6 Referência Hinweis

Na edição em língua alemã de "Possibilidades de Instrução no Thurgau" Você encontrará referências sobre:

In der deutschsprachigen Ausgabe von „Bildungsmöglichkeiten im Thurgau“ finden Sie Hinweise auf:

- **Preparação para um Estudo**
Vorbereitung auf ein Studium
- **Formação profissional mais elevada**
Höhere Berufsbildung
- **Escola de maturidade para adultos**
Maturitätsschule für Erwachsene
- **Escolas especializadas mais elevadas**
Höhere Fachschulen
- **Exames profissionais e especializados**
Berufs- und Fachprüfungen
- **Escolas superiores especializadas**
Fachhochschulen
- **Universidades e escolas superiores técnicas**
Universitäten und Technische Hochschulen

7 Contributos para a formação: bolsas, empréstimos e propinas escolares a escolas extracantonais **Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an ausserkantonale Schulen**

7.1 Bolsas e empréstimos **Stipendien und Darlehen**

Se não forem suficientes as possibilidades financeiras para uma formação óptima, o Cantão apoia interessados com bolsas e empréstimos. As bolsas são concedidas, em regra, para primeiras instruções no Ciclo Secundário II e no Ciclo Terciário. Empréstimos são proporcionados, em especial, em casos de segundas formações. Determinante para o cálculo são as condições financeiras dos pais, respectivamente do/da próprio/-a requerente.

Wenn die finanziellen Möglichkeiten für die optimale Ausbildung nicht ausreichen, unterstützt der Kanton Betroffene mit Stipendien und Darlehen. Stipendien werden in der Regel für Erstausbildungen auf der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe gewährt. Darlehen kommen vor allem bei Zweitausbildungen zum Zug. Für die Berechnung massgebend sind die finanziellen Verhältnisse der Eltern bzw. des Antragstellers / der Antragstellerin selbst.

7.2 Propinas escolares **Schulgelder**

Através de diversos acordos regionais e intercantonais assegura-se que os/as discípulos/-as de Thurgau tenham acesso livre a todas as formações importantes que o próprio Cantão não pode facultar e, por esse motivo, têm que ser frequentadas instituições extracantonais. Desde que as formações sejam reconhecidas a nível suíço e/ou cantonal, assim como estejam incluídas num acordo, o Cantão de Thurgau encarrega-se da propina escolar. Nos casos em que os discípulos de Thurgau, por uma formação reconhecida tenham que suportar propina escolar mais elevada do que discípulos/-as do Cantão em causa, o Cantão de Thurgau absorve os custos suplementares.

Über verschiedene regionale und interkantonale Vereinbarungen ist sichergestellt, dass Thurgauerinnen und Thurgauer freien Zugang zu allen wichtigen Ausbildungen haben, die der Kanton nicht selbst anbietet und daher an ausserkantonalen Institutionen absolviert werden müssen. Sofern die Ausbildungen schweizerisch und/oder kantonal anerkannt sowie in einer Vereinbarung eingeschlossen sind, übernimmt der Kanton Thurgau das Schulgeld. In den Fällen, wo eine Thurgauerin oder ein Thurgauer für eine anerkannte Ausbildung ein höheres Schulgeld als Studierende aus dem Standortkanton zu tragen hat, vergütet der Kanton diese Mehrkosten.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Amt für Mittel- und Hochschulen
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 26 / Fax 052 724 22 48
E-Mail: amh@tg.ch, Internet: www.amh.tg.ch

8 Outras ofertas Weitere Angebote

8.1 Serviço Pedagógico-Psicológico Pädagogisch-Psychologischer Dienst (PPD)

O Serviço Pedagógico-Psicológico cantonal do Departamento de Escola Popular e Infantário está à disposição de pais e escolas de modo gratuito. Oferece os seguintes serviços:

- Esclarecimento e orientação psicológico-escolares de crianças
- Orientação e apoio para um desenvolvimento óptimo das crianças e dos jovens
- Esclarecimento e orientação logopédicos de crianças com perturbações de audição, de linguagem e de dição
- Apoio e orientação pedagógico-terapêuticos em colocações escolares especiais de crianças
- Orientação e requerimentos em decisões de percursos escolares de crianças e jovens
- Apoio em caso de violência maciça e de perigo imediato de violência na escola

Der kantonale Pädagogisch-Psychologische Dienst (PPD) des Amtes für Volksschule und Kindergarten steht Eltern und Schulen kostenlos zur Verfügung. Er bietet folgende Dienstleistungen an:

- Schulpsychologische Abklärung und Beratung von Kindern
- Beratung und Unterstützung für eine optimale Entwicklung der Kinder und Jugendlichen
- Logopädische Abklärung und Beratung von Kindern mit Hör-, Sprach- und Sprechstörungen
- Heilpädagogische Unterstützung und Beratung bei Sonderschulplatzierungen von Kindern
- Beratung und Anträge bei Schullaufbahnentscheidungen von Kindern und Jugendlichen
- Unterstützung bei massiver Gewalt und unmittelbarer Gewaltgefährdung in der Schule

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Pädagogisch-Psychologischer Dienst
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 75, Fax. 052 724 22 14
E-Mail: avkppd@tg.ch, Internet: www.avk.tg.ch

8.2 Desenvolvimento do desporto Sportförderung

O Departamento do Desporto orienta em todas as questões do desporto. As consultas são gratuitas.

Das Sportamt berätet bei Fragen aus allen Bereichen des Sportes. Die Beratung ist kostenlos.

Outras informações:

Weitere Informationen:

- Sportamt Thurgau
Hohenzornstrasse 4, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 25 21
E-Mail: sportamt@tg.ch, Internet: www.sportamt.tg.ch

8.3 Endereços Adressen

Departement für Erziehung und Kultur (DEK)
(Departamento de Educação e Cultura)
Regierungsgebäude, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 22 67, Fax 052 724 29 56
E-Mail: dek@tg.ch, Internet: www.dek.tg.ch

Amt für Volksschule und Kindergarten (AVK)
(Departamento de Escola Popular e Infantário)
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 26 54, Fax 052 724 29 64
E-Mail: avkleitung@tg.ch, Internet: www.avk.tg.ch

Amt für Berufsbildung und Berufsberatung (ABB)
(Departamento de Instrução Profissional e Orientação Profissional)
Verwaltungsgebäude am Marktplatz, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 70, Fax 052 724 13 73
E-Mail: abb@tg.ch, Internet: www.abb.tg.ch

Kantonale Berufs- und Studienberatung (KBSB)
(Consultoria Cantonal para Profissões e Estudos)
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89
E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch
Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch

Amt für Mittel- und Hochschulen (AMH)
(Departamento de Escolas Médias e Superiores)
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld
Tel: 052 724 22 26, Fax 052 724 22 48
E-Mail: amh@tg.ch, Internet: www.amh.tg.ch

Sportamt
(Departamento de Desporto)
Hohenzornstrasse 4, 8510 Frauenfeld
Tel. 052 724 25 51, Fax 052 724 22 59
E-Mail: sportamt@tg.ch, Internet: www.sportamt.tg.ch

Thurgauer Rechtsbuch
(Livro de Direito de Thurgau)
Internet: www.rechtsbuch.tg.ch

Impressso / Impressum

Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Versão curta **Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung**

Editor Herausgeber	Cantão de Thurgau, Departamento de Escola Popular e Infantilário Kanton Thurgau, Amt für Volksschule und Kindergarten
Data de publicação Erscheinungsdatum	2006
Obtenção Bezug	Amt für Volksschule und Kindergarten, Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld, E-Mail: avkschulentwicklung@tg.ch
Download Download	www.avk.tg.ch / www.schuleTG.ch
Línguas Sprachen	Albanês, italiano, português, sérvio, espanhol, turco Albanisch, Italienisch, Portugiesisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch

Possibilidades de instrução no cantão de Thurgau - Edição original **Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Originalausgabe**

Editor Herausgeber	Cantão de Thurgau, Departamento de Educação e Cultura Kanton Thurgau, Departement für Erziehung und Kultur
Data de publicação Erscheinungsdatum	2004
Obtenção Bezug	BLDZ-Lehrmittelverlag Thurgau, Riedstrasse 7, 8510 Frauenfeld Tel. 052 724 30 56, www.bldz.tg.ch
Download Download	www.avk.tg.ch / www.schuleTG.ch
Língua Sprache	Alemão Deutsch
